

Porównanie tłumaczeń Rzymian 10:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Końcem bowiem Prawa, Pomazaniec, ku sprawiedliwości wszelkiemu — wierzącemu.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	koniec bowiem Prawa Pomazaniec ku sprawiedliwości każdemu wierzącemu
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Kresem* bowiem Prawa jest Chrystus** *** dla sprawiedliwości każdego, kto wierzy.****1)2)3)4)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	dojrzałością* bowiem Prawa Pomazaniec ku usprawiedliwieniu dla każdego wierzącego. ⁵⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	koniec bowiem Prawa Pomazaniec ku sprawiedliwości każdemu wierzącemu

¹⁾ Kres, τέλος, znaczy: (1) wypełnienie (np. <x>490 22:37</x>), ale także (2) akt zamknięcia lub zakończenia (koniec, zakończenie, ustanie – przeciwieństwo początku); (3) rezultat, cel.

²⁾ Chrystus położył kres sytuacji, w której Prawo traktowane było jako środek do osiągnięcia zbawienia (<x>520 6:14</x>; <x>520 9:31</x>; <x>560 2:15</x>; <x>580 2:14</x>), podobnie jak w <x>490 16:16</x>. Chrystus jest celem Prawa (<x>550 3:24</x>). Chrystus jest wypełnieniem Prawa (<x>470 5:17</x>; <x>520 13:10</x>; <x>610 1:5</x>).

³⁾ <x>470 5:17</x>; <x>650 8:13</x>

⁴⁾ <x>500 3:18</x>

⁵⁾ W oryginale wyraz wieloznaczny. Inne jego znaczenia, np. "wykonanie, spełnienie, wynik, następstwo, moc, wyrok, osiągnięcie" i in.